

1804

**Договор за предоставяне на електронен достъп
до база данни ICONDA**

№ 93/28.12.2015

Днес,2015 год.

между "БУКС ЕНД ПРЕС" ООД, с ЕИК: 130999490, адрес на управление БЪЛГАРИЯ, област София (столица), община Столична, гр. София 1606, район р-н Красно село, ул. ДОБРУДЖАНСКИ КРАЙ, бл. 1, вх. А, ет. 4, ап. 12, тел.: 986 16 56, факс: 852 70 42, преставалявно от Ралица Янева, наричана за краткост **Изпълнител**

и

Университет по архитектура, строителство и геодезия, представяван от проф. д-р инж. Иван Марков – Ректор и Виолета Младенова - Директор ДФСД на УАСГ с адрес : гр. София 1046, Бул. "Христо Смирненски" № 1 и ЕИК BG000670616, наричан за краткост **Възложител**, се сключи настоящият договор за предоставяне на електронен достъп до база данни ICONDA.

Чл. I. Предмет и срок на действие на договора:

Възложителят възлага, а Изпълнителят приема съобразно своя оферта да предоставя на абонаментен принцип едновременно електронен достъп на до 1 (едно.) работно място и да подпомага администрирането на електронния достъп до съдържанието на база данни ICONDA.

Чл. II. Цена

Цената на електронната база данни , съгласно ценова оферта, неразделна част от настоящия договор е на обща стойност 3518 лв (три хиляди петстотин и осемнадесет лева) без ДДС, 4221,60 (четири хиляди двеста двадесет и един лева и шестдесет стотинки) с начислен ДДС.

Чл. III. Изпълнение

1. Абонаментният срок на достъпа е 01.01.2016г. – 31.12.2016 г. вкл.
2. Електронният достъп е валиден за до 1 (едно) работно място само на територията на Възложителя.
3. Достъпът до абонираното съдържание се осъществява чрез регистрация на IP адрес(и) след представяне на лицензионно споразумение с правопритежателя за ползването на базата данни ICONDA.

Чл. IV. Плащания

Възложителят ще заплати в срок до 10 дни след подписване на договора общата сума по т. II на договора чрез превеждането ѝ по левовата сметка на Букс енд Прес ООД, разплащателна сметка в Уникредит Булбанк АД, IBAN: BG19 UNCR 7630 1021 5935 19, номер сметка: 1021593519

Чл. V. Права и задължения на страните

1. Права и задължения на Изпълнителя

а) Изпълнителят се задължава

- да организира правилното протичане на електронния достъп през целия абонаментен период по т. III.1
- да следи за изпълнение на поръчката, да отправя своевременно постъпилите рекламации към доставчика – съответния правопритежател за разпространение на ICONDA за проблеми с електронния достъп и да информира Възложителя за резултата от направените рекламации.

2. Права и задължения на Възложителя

а) Възложителят се задължава:

- да прави рекламации писмено до Изпълнителя през цялата година .
- да изплати на Изпълнителя сумата по договора в срок.

б) Възложителят има право:

- да получава редовно информация за хода на изпълнение на поръчката.
- да извършва проверка по изпълнението на поръчката.



Чл. VI. Рекламации

1. Рекламациите се правят от Възложителя незабавно, като оправомощени от негово име да извършват рекламации по настоящия договор са и следните длъжностни лица: Персида Рафаилова – директор БИЦ, Ивайло Дончев, Борислава Атанасова – библиотекари: 9635245/422, и-мейл. lib@uacg.bg и lib1@uacg.bg в деня на получаването на доставката.

2. Рекламациите се предоставят на изпълнителя в писмен вид.

Чл. VII. Неустойки

В случай, че не изпълни условията по този договор, Изпълнителят заплаща на Възложителя неустойка в размер на 0,05% от получената премия за всеки просрочен ден, но не повече от 4% от цялата сума.

Чл. VIII. Настоящият договор се прекратява:

1. с изтичане на срока по чл. III, 1 от настоящия договор
2. по взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма.
3. Всяка от страните има право едностранно да развали договора без предизвестие, когато ответната страна виновно не изпълнява някое от задълженията си по договора, за което уведомява писмено другата страна.

Чл. IX. Допълнителни разпоредби

1. За всички спорове, възникнали между страните по настоящия договор относно неговото изпълнение се предприемат действия за разрешаване по приятелски начин между страните и в случай на съгласие - с подписване на писмени споразумения между страните.
 2. Ако не бъдат постигнати такива споразумения, споровете между страните по изпълнението на настоящия договор, включително и споровете, породени или отнасящи се да тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване на договора, ще бъдат отнесени до съдебна инстанция съобразно българското законодателство.
- Всички изменения и допълнения по настоящия договор могат да бъдат правени единствено с подписване на писмени споразумения между страните по него.


Настоящият договор се подписва в два еднообразни екземпляра – по един за всяка страна.

Приложения:

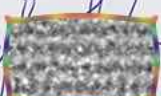
1. Документ, оторизиращ изпълнителя с права за разпространение на база данни ICONDA.
2. Техническа и ценова оферта за едногодишен електронен достъп на 1 работно място до базата данни ICONDA.

За Възложителя,.....
РЕКТОР на УАСГ: 
/ проф. д-р инж. Иван Марков/

Директор ДФСД – УАСГ:
/ Виолета Младенова /

Изпълнител: 
Р. Янева - Управител,
за „Букс енд Прес“ ООД





Наименование на кандидата: БУКС ЕНД ПРЕС ООД

Представяван от: Ралица Евгениева Янева

В качеството му на: Управител

Седалище и адрес на управление: гр.София, ул.Добруджански край №1А, ет.4, ап.12

ЕИК/Булстат номер: 130999490

До
УНИВЕРСИТЕТ ПО АРХИТЕКТУРА,
СТРОИТЕЛСТВО И ГЕОДЕЗИЯ
гр. София,
бул. „Христо Смирненски” 1

ТЕХНИЧЕСКО и ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за

онлайн достъп до библиографски бази данни **ICONDA**

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

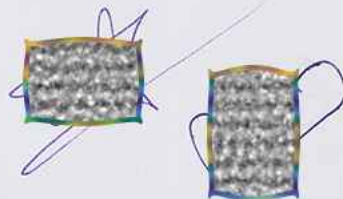
Във връзка с отправена от Ваша страна покана за представяне на предложение за изпълнение на поръчка с предмет «Абонамент и доставка на българска и чужда периодика за 2016 г. за нуждите на Библиотечно-информационния център на УАСГ» Ви представяме нашето техническо и ценово предложение, както следва:

ЗАГЛАВИЕ	ISSN	ЦЕНА ЗА 2016 г. <u>В ЛЕВА</u> без ДДС
ICONDA - The International CONstruction Database Абонамент с възможност за едновременен достъп на 1 работно място (компютър).*	1 (едно) работно място	3518.00
ОБЩО :		3518.00 (тв.без ДДС)

* Бележка. До университета интернет връзката е по реално(статично) IP. В самия университет, вкл. Библиотечен център, разпределението към работните компютри се извършва посредством прокси.

ПРЕДЛАГАНА ЦЕНА за онлайн достъп до **ICONDA**:

с думи: ...Три хиляди .петстотин и осемнадесет лева..... / без включен ДДС/.



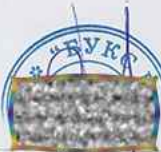
В посочената цена се включват всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на поръчката, включително печалба.

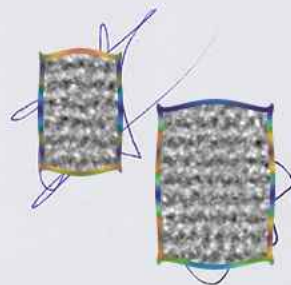
Заявяваме, че се считаме обвързани от условията, задълженията и отговорностите, поети с направената оферта и Приложенията към нея (вкл. проектодоговора), представляващи нейно съдържание 90 /деветдесет/ календарни дни от крайния срок за получаване на офертите.

Задължаваме се при подписването на договора да представим заверено копие на документ, който ни предоставя права за разпространение на база данни ICONDA в съответствие с изискванията на настоящата обществена поръчка.

До подписването на договора, това предложение заедно с писменото приемане от Ваша страна и известие за сключване на договор ще формират обвързващо споразумение между двете страни.

Подпис:

Дата	23		2015
Име и фамилия		Ралица Янева	
Длъжност		Управител	
Наименование на кандидата		Букс енд прес ООД	



Fraunhofer Information Center
for Planning and Building IRB

Director
Dipl.-Ing. Thomas H. Morszeck

Bibliographic Databases | ICONDA® Agency
Daniel Straub
Phone +49 711 9702925 | Fax +49 711 9702930
Fraunhofer IRB
Nobelstraße 12
70569 Stuttgart
Germany
daniel.straub@ira.fraunhofer.de
www.irb.fraunhofer.de

Fraunhofer IRB | Nobelstraße 12 | 70569 Stuttgart | GERMANY

Books&Press LTD
c/o Kaloqn Petrov
Al. Stamboliiski 1
2227 Bojorishte
Bulgaria

Stuttgart, 2015-12-11

ICONDA®Bibliographic – non-exclusive Distributor Authorization

This letter is to confirm that
Books&Press LTD, Al. Stamboliiski 1, 2227 Bojorishte, Bulgaria,
are authorized to act as distributor for
the ICONDA®Bibliographic online database
produced by and hosted through
Fraunhofer IRB, Nobelstr. 12, 70569 Stuttgart, Germany,
and may thus offer the resource to their customers in the Bulgarian market.

Kind regards

Klaus Kaiser



p.p. Daniel Straub



Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V., München
Executive Board
Prof. Dr.-Ing. habil. Prof. E.H. Dr.-Ing. E.H. mult. Dr. h.c. Reimund Neugebauer
Prof. Dr. rer. nat. Ulrich Buller
Prof. (Univ. Stellenbosch) Dr. rer. pol. Alfred Gossner
Dr. rer. publ. Alexander Kurz

Bank Deutsche Bank, Stuttgart
Account 4900494 BLZ 600 700 70
IBAN DE78 6007 0070 0490 0494 00
BIC (SWIFT-Code) DEUTDE33XXX
V.A.T. Ident. No. DE129515865
Tax Number 143/21520392

Превод от Английски и Немски език

ДО:
БУКС ЕНД ПРЕС ООД
СОФИЯ – БЪЛГАРИЯ
Калоян Петров
2227 Божурище
България

До всеки, на когото би могло да послужи
ИНФОРМАЦИЯ ИЛИ ПОТВЪРЖДЕНИЕ

ЩУТГАРТ 11/12/2015

INCONDA Библиографска он-лайн база данни- не ексклузивно
представителство

Това писмо е за потвърждение , чо фирма Букс енд прес ООД, ул.Ал.Стамболийски
.2227.Божурище,България са упълномощени да действат като дистрибутор на
INCONDA Библиографска он-лайн база данни, създадена и разпространявана от
Фраунхофер ИРБ, Щутгарт 70569,Германия

С уважение, Клаус Кайсер

Щутгарт 70569


Германия

Телефон: +49 711 970-2525

Управител: д-р Данел Щрауб

Долуподписаните Пламена Горгиева Александрова, ЕГН 8411163478 и Александра
Николаева Полищук, ЕГН 5810113471, в качеството си на заклети преводачи от и на
английски и немски езици, декларираме верността на извършения от нас превод от
Английски и Немски на Български език. Настоящият превод се състои от Тетралица.

Преводачи:

Пламена Александрова: 

Александра Полищук: 